

Thứ Năm  
4  
tháng tư tây 1  
NĂM KỶ TÝ  
THÁNG HAI  
Ngày 26

Bí cấm lưu hành và lỏng lẻo trong địa phận Trung-Ký và Bắc-Ký

# LƯỚC NHÀ NAM

Xuất bản tại Saigon ngày thứ ba, thứ năm và thứ bảy

## Độc giả lưu tâm

B.N.N. ra đời cũng đã hơn sáu tháng nay rồi, vẫn khẩn khẩn một lòng vì nghĩa vụ mà hành động. Chỉ biết quốc dân, chỉ biết công ích mà thôi, không lòng tự vị ai.

Bởi với chính phủ để quốc không bao giờ xu phụ. Bởi chúng tôi từ giờ một mực chân chính, không biết sao người ý thế, không biết kiêng kỵ có quyền, nên mới bị cầm ở miền Trung-Bắc-Ký.

Bóng báo có biết cho chăng?

Như đồng bào rõ cái tình cảnh như vậy, thì xin hãy giáp chung-tối làm phản sự, nghĩa là hãy đọc B.N.N. cho đồng. Còn những bạn độc giả nào đã mua thi xin trả tiền cho som để làm huyết mạch mà sống đời.

B.N.N.

## QUỐC DÂN GIÁO DỤC

bên Nhựt - Bôn

Sự giáo dục bên Nhựt đã nung cao trình độ học thức trong nước lên bột phán

Trong khi nguy dioblin, khi nước Phổ (Prusse) bị Nhựt-bôn đánh chinh-phục, thời đầu thô nhát mà các Chánh-phủ chủ trọng đến, chính là sự sún sang nền giáo dục trong nước. Nước Nhựt-bôn cũng vậy. Tuy cảnh ngộ có khác, nhưng các nhà thày-lah đời Minh-trị (Meiji) lão-nào cũng nghe đến sự giáo dục nhân dân. Bởi lẽ dù năm 1868 Chánh-phủ thiết lập ngay một trường Đại-học cho toàn quốc.

Ấy là công việc khai trương của bộ giáo dục đó. Hết đợt một trường Tyote, Tứ thời, đến năm 1873, nhà vua ra một đạo sắc, đặt ngay quy trình giáo dục cho toàn quốc. Từ đây, bấy đến nay, hết năm này đến năm khác, nền giáo dục bên Nhựt cứ tiến bộ không dứt. Năm nay là được 60 năm rồi, mà số trường học sáu mươi cái thấy là: 45.000 và số học sinh là 11 triệu.

Như vậy thời dù rõ ràng người Nhựt-bôn rất chú trọng đến việc giáo dục, không kém chí các nước Áo-Tây. Cứ theo mà nói, thời bên Nhựt những kẻ nghèo khổ đều dám công không bao giờ xao lảng việc giáo dục. Bởi với vấn đề đó không người giàu, ai cũng một lòng ham muốn cả.

Có một điều mà nước Nhựt rải lấp lấp vè vang, là nền giáo dục trong nước, đều đóng loại door nhất. Đóng vè phương diện giải cấp mà bón, thời trong hoàn cầu không có một nước nào lại dậy kẻ nghèo, người giàu ngang nhau như nước Nhựt vậy.

Bên nước Anh, vi hoan cảnh xã hội bất bình, nên những trường tiểu học, hoặc trung-học, thường chỉ đỡ cho hạng dân nghèo, còn hạng thương-lưu thời đã có chỗ họ riêng.

Như vậy, thời đám dân trung-sản một là phim theo thầy dạy học, hai là cho con đi học trường tư túc kén. Nước Pháp cũng gặp nhiều nỗi khổ khăn trong việc giáo dục, vì bọn đạo giáo thường vẫn phản đối.

Năm 1833 chính là năm bốn Pháp mở ra trường tiểu học trước nhất vè. Tuy thế mà sự giáo dục phổ thông phải trì hoãn, vì phải đợi giáo phái chỉ nên lập trường riêng cho trẻ học.

Như thế đã rõ ràng quy trình giáo dục bên Nhựt không phần biệt già-nhỏ, chất-não. Nền giáo dục theo một cách thức nhất định, không trai vi giải cấp nào.

Ở các nước khác, trường học là thành và trường học thôn quê, khác nhau biệt bô. Tí như bên Hoa-ký, ai cũng công nhận sự cách biệt đó.

Ở các tỉnh thành, hoặc những nơi phồn hoa đô-thị, trường học ngay-ngo-thi không thiếu. Nhưng ở nơi thôn quê, thời trường học vua sói, vita trống bộ lúa đều.

Vậy thời bốn Nhựt tình hình giáo dục ra sao?

TAM-DIỆP.

## TIN TRONG NU'Ó'C

LÚ HÀNH

GIÁ TIỀN MUA BÁO:	
Một năm.....	5.00
Sáu tháng.....	5.00
Ba tháng.....	5.00
Mỗi số.....	0.05
Mua báo, rao báo và bài viết cho xin tên cho tặng :	
LUONG-VAN-GIAO,	
Tổng lý B. N. N.	
72, Lagrandière, SAIGON	

### Kỹ thuật điện thoại

tại Modern-cinema

Bữa chủ-nhật 31 tết, từ 7 giờ rưỡi công-chúng đã vào ngồi chật ghê tùng dưới trong nhà Modern-cinema, mà đợi nghe diễn thuyết.

Đúng 9 giờ trong nhà hát bóng không còn chỗ đứng, đứng nói lời cảm ơn đồng bào đến rất đông, ông láy lam vui mừng mà thấy đồng bào hâm mộ bội bội. và diễn thuyết, ông hân trao lời khen cho ông Dương-vân Gido.

Trước hết ông Gido nói rằng có tờ báo kia nói về rằng ông

lập cuộn diễn thuyết để cõi động mà

ứng cử hội đồng quản-hạt, có kẽ lật

nói rằng ông và ông Bái đã qua Sing-

apore để đưa ông Trần-quyền Pas-

quier mà xin Ông thà sau Vị họa

sanh Annam & Pháp và có xung đột

với lính mặt thám. Sự thật thì không

phải vậy. Ông Bái và ông Gido qua

Singapore rồi đi qua Calcutta, đã

4 bữa, tàu của ông Pasquier mới

tới Singapore. Vé lại trong vé không

hành đã đường từ Saigon qua Ấu-

đô chờ không phải từ Saigon qua

Singapore ông Gido lại nói, nếu như

quá khít ông Bái và ông có ý qua đó

xin lỗi cho họa-sanh, thì cũng không

phải xấu hổ gì.

Đoạn ông nói qua cuộc hành trình

Ấu-đô.

Trước nhất, ông nói tình hình

chánh-trị bên ấy.

Dân Ấu-đô (Tòa kiêm

đại-đô), bị đế-quốc Anh chiếm

trị có hơn 2 trăm năm nay, hiện

thời dân Ấu-đô đã tách bộ trên đường

ty-do, bành-dâng.

Ông Gido nói nhiều câu thăm

trầm, ý nghĩa, so sánh nhiều việc

bên Ấu-đô với bên Việt-Nam, thiêng

giả ngụ ý, biếu-thú, nói vò tay

lên-lên.

Khi ông Gido nói xong, ông trưng

đồ nội-hóa của Ấu-đô cho đồng bào

coi và các nghĩa cát-đã, cách

lâm 'o'.

Công chúng ở lại coi đó lấy làm

khá là khen ngợi lắm.

Có mươi bính bảnh-linh của ông

Nguyễn-phong-Tân đem lại Modern

cinéma, đang bận y phục ông Gano

đi vào, cho công chúng xem cho

bết.

At này ta về ngâm nghĩ việc Ấu-

đô, nghĩ lại việc Annam.

Chúng tôi rất trong mong rằng

khi nào có diễn-thuyết anh em ta

đến dự cho thật đông đúc tấp-tinh

bịt-bít, để mà thương nhau, biếu

nhau mà lo việc công-ich.

Nay kính cáo,

BÙI QUANG CHIẾU.

Saigon, le 28 Mars 1929.

HỘI ĐỒNG QUẢN-HẠT

Thẩm vấn Cụ BÙI QUANG CHIẾU

Vì da tòa chánh trị (Consel d'Etat) ở Pháp huy vu tuyễn cùa bà

ông nghị Bái quang-Chiếu, Docteur Nguyễn-vân-Thinh và Docteur Trần-vân-Đôn, nén có nghị định chọn ngày 14 tháng tư tây cùa lật-

Hai ông Nguyễn và Trần thòi-luon : không nói tại sao. Phái chí hai ông cát-ughia cho quốc dân biết rõ ràng thí tốt hơn! Vì quoc

dân đã chọn hai ông.

Ông Bái ra đợt cũ lại với ông Trần-vân-Khai và ông Trương

vân-Sâm.

Hai ông sau ngay tôt ra luỵ đầu, song ứng cù với ông

Bái tòi là trọng theo ngon cù Lập-hiên mà đì tối.

Còn vò phán ông Bái vì sao mà không thòi đì?

Có người bìn rằng đồng Lập-hiên xuông chánh sách còng tác

với chánh-phủ thuộc địa Đô ba năm nay một lồng chon chát dem

chánh sách kỵ mà thi hành.

Tù khỉ Bái sang Pháp cõi động. Tòi nói khú cùa dân Việt.

Nam và giao cùu nhà nước Pháp cùa đùi nền chánh trị lật cho rùa

hi-vọng của quoc dân ta. Tòi này qua đùi ba năm vẫn chưa thấy

hiệu quả gì.

Vậy sao không thừa dịp này mà cáo thòi như ông Thinh ông

Bán cho ròi? Còn tíc nói chí mà ra ứng cù lại?

Mình muôn hiếp tòi nói người đì lo các cái mồi còng-leh nô khô

(nót đến việc lèm lâm sao cho đưọc) đì dân minh nhò. Mì họ cù tòi,

rồi không làm gi-bết, lại cùn nhòs phen cù tiếng-mắng minh nô

đòi hòi!

Sao cùn ra nô, đì vào đì nô, mìn cùt gi-nô?

Chẳng tòi cù da thám cùa ông Bái và tòi hét cùa dân trên đây.

Ông nói rằng ông vùa biết Chánh-phủ đì quoc không giết lót

hết thời, không tinh cùa chung-trinh của chung tòi nopy-cù Pháp

tháng 5 tây năm 1925, và cùi tòi giao cùa ông Nguyễn-phong-

Long đì hiệp đồng với 700 người dân phái dân trình cho ông Va-

reane năm 1926.

Ông cùng chung-quan mày bát đùi vẫn cùa khâm sứ Jabouille,

khâm sứ Robis và tòi quay-Pasquier hóm-trò.

Ông đì cù ghi-nhà định cho đồng Lập-hiên ra khôi cùe nghị-viện

Bóng-dương đì tòi lồng bít phap. Song ống nghị-lật kỵ, thi cùi khâm

thinh-chinh-tri và cùi lồng đùi nô

ta hòi này nô buộ cho ông Bái, ông Khô và ông Sém-

DƯƠNG-VÂN-GIAO

5

Đi! Đi phương xa! Lila anh em, lila phu-muoi! Lila què-hương, lila tòi quoc! Bó bết bao nhiêu ái-vết. Tạm quoc bao nhiêu tám-sig.

Đi! Đi đến tha-hương! Người rong-le mà vật công-le! Non nuc mien minh-mang! Tròi-dát thinh-thinh!

Bé đầu là chỗ ira! Bé ai là quen?

Ta là ai? Cùi ai là ai?

Thé mà vòi tòi là nhà chung. Cùi người người đều anh em cá. Tuy không biết nhau chó cảng người

nhu-huoc; biến nhau đổi thà không ai

thay thương hòi ai, không ai qui

trong hòi ai. Vết của người cùng

núi-vật thi là của chung. Tao-hoa không vị ai, có ta vị ta đã quên

người đó.



## Phân giải luật lệ trong nước

Trả lời cho Ông B. V. D. ở Macay

Ông hỏi vụ này hôm rày đã lâu, mà tôi vì bận việc quá nên chậm trả, xin ông miếng phèn.

Theo luật họ Annam (luật nhà Lê và Gia Long) và theo lệ tòa huết này thì con nuôi có phép huyễn tài của cha mẹ nuôi đỗ lật. Con nuôi thi có một cái vị bằng của là làm tương tự như phép nhau con nuôi của luật bên Pháp buộc.

Cứ người con gái ông kia đó năm nay độ 50 tuổi (?) cứ theo hòn thú ông đưa cho tôi coi hòn nọ. Vợ thi khỏi cần có đủ cách của nghị định 1003 đây. Cứ theo cách annam như đã nói trên đây: có một cái gậy lang chừng là đủ.

Vậy cái vị bằng của là làm đỗ bấy giờ còn không? Nếu hòn thi cứ xin dùng bộ đất của cha mẹ nuôi đỗ lật, rồi thâu huết lật. Còn mấy năm nay ai thâu thi kiện người ấy phải trả lại cho.

### Văn đề nhõn công

Bao giờ Chánh-phủ mới ngõ  
dến dân Lao-dong?

(Tiếp theo)

Tron ngày 10 giờ đăng dâng, trai  
thần phòi nang từ 5 giờ ban mai  
cho đến 11 giờ rưỡi trưa mới nghỉ  
đóng. Trong giờ nghỉ ấy từ ngoài  
rừng mà vào tới trại đang ăn cơm  
thì dường xa có trên mấy cây số,  
mất hối nửa giờ mới vào tới trại,  
ăn cơm xong trở ra rừng thì là 1 giờ  
ruồi trưa, rồi từ giờ đó bắt làm cho  
đến 6 giờ chiều, tẩm thân đoạn  
trường như thế mà bọn thủ lợt kia  
bao giờ biết xót thương, chỉ lanh  
được cái số 4 cái là đủ. Thán ôi  
ngày giờ làm da nhiều, công làm  
cực khổ mà với số tiền lương nhỏ  
nhất kia có đủ bù lỗ làm sao.

Phải biết rằng trên các sở đó an  
phái rõ như chốn tị sành sỏi, 1  
gói thuốc mua tại Châu-thanh giá là  
1 cái, mà khi đem lên dâng số 3  
giá là 1 cái rưỡi, biếu sao cu-li có  
để được. Một gói thuốc mất như  
thô, hương hổ mấy mòn khao không  
trái giá !!!!

Mà thôi, chắc đến chừng nào, tôi  
càng buồn cho người minh chứng  
này. Phương chí cái thảm án ấy biết  
bao Chánh-phủ doái hoái, mà người  
minh lý lâm, chứng nào mới là  
nắn.

(Tòa kiểm duyệt b)

Quán ăn sát Bùi-bằng-Đoán, nói  
đây đúng ngung lò vè áu sầu...

Tôi hỏi ngài tiếp rằng: Thưa ngài,  
đã biết người minh phải chịu cái  
thảm áy, sau khi mẫn hàng giao  
kèo và, lại không báo nhau rằng vào  
Nam là đánh thảm mà làm gương,  
lại thấy mồi ngày tăng số nhon công  
lên mãi?

Ngài Hùng: Ô ngoài Bắc có một  
người vô lương tâm kia, mỗi bữa  
hàng đi khuyến dụ đồng bào, nào  
là vào Nam làm sốt súng sướng,  
nào là chỉ so phết gạo cho không,  
nào là nhà cửa chép xác nǚ, nhất  
nhất đều có người xem sօ, và ché  
sօ dài một cách rất đặc biệt cũng  
như di lính tập vận, vận... làm cho  
người minh ai nghe mà không ham,  
không mừng đít đâu vào, đến khi  
nghe ngứa, biết sự khô là chuyện da  
rõ.

Thảm nǚ nǚ, là người lại bị cái  
bọn « bồ minh » « mè minh » dập vào  
nữ, dù có biết là khô, bị bọn này  
đập cũng quên cả sự nhả, cứ xin vào  
chứng nào tình giác mới hay là bị  
chứng gặt.

Cái bọn « bồ minh » « mè minh »  
s'y chẳng qua là bọn cầm ngài mà  
đã dập người,

(Tòa kiểm duyệt b)

Than ôi! Vì đâu mà người ta  
thua người?

(Tòa kiểm duyệt b)

Công bô tinh dực lợi của một  
hạng người,

(Tòa kiểm duyệt b)

Đây tôi viết bài, đây tôi đau đớn,  
ngoài sống bùa từ phía giề thời da  
ho.

Thôi, thôi! Hôm nay là người muôn  
biết.

Hay sớm lờ hành, hay lờ cảnh  
cũ, hay tách què hương. Bì, đì! Cò  
đi mới biết sao là hạnh phúc, khoái  
lạc, sao là mang bạo, khô thông. Bì,  
đì! Bì cho thấy xú người, đì cho  
biết cảnh ta, đì cho biết ta là ai!

Có biết những điều đì mới yêu  
nhiều giống mới thương nước nhà.

Perthes ngày 11 tháng ba Tây  
TRAN.VĂN.ÂN

### Việc trái phép ở tại hội đồng Thương-Khâu

#### Quan Thông-Dân

##### Nam-ký

hứa chắc với đại-biểu  
Annam rằng Chánh-phủ sẽ lấy công tâm  
xét xử hiệp ước, vụ  
Thương-Khâu, và xin  
chứng ta tin lời thệ  
của ngài.

Ngài xin minh tin,  
minh cung tin, song  
đứng bô qua việc phản  
đấu.

#### THÔNG-NGÔN

##### Trắng và đèn

Trái hòn thô bao tro cao,  
Thiên quang rực rỡ vui chào cũ cây.

Hành trình trời lối non tay,

Xa trông thấy ngọn đèn oay phết-phết.

Đèn đèn khò khò khò,

Trắng đèn ra giòng khò-o nhão rằng :

— Ta đây người gọi « ống trắng ».

Mỹ-nhán lối cũ à Hàng nǚm trong.

Nhìn thán khò khò khò Tẩy Đóng,

Đèn đèn khò khò khò lồng vi ta.

Át kia leo-leo trong nhau,

Cò sao chẳng dám lò ra giài đảo?

Đèn đèn khò khò khò lồng vi ta.

Tết đèn nhung cung thấp cao giài lời :

— Này! này! tưng Quảng nǚn ot!

Tết đèn cao eo mít trời nǚa k'a.

Tết tuy giòi thoảng thi la,

Khòng lối ai rứt cánh khuya trong nhai?

Tết đèn rứng khong khuya trong nhai?

Ching qua khò ròng lòi tè đêm xuống.

Lại khò khò khò mìn ngứa,

Đèn đèn khò khò khò lồng vi ta.

Đèn đèn khò khò khò lồng vi ta.

Sóng trắng tưng ed lồng lá,

Đèn đèn khò khò khò lồng vi ta.

Bởi không thông dụng cách nǚo.

Mời nǚo khè thập người cao la gi.

#### TÂN-DÂN-DUNG

Muôn bùn một cái xe Fiat dâu  
iron, số-trên 6 ngón, 5 chò, ngồi 10  
người. Xin do voi M. T. T. Hưng 72  
Rue La Grandière Saigon mà thươn, g  
nghi Máy 101, mít mới lopp. Giá  
thấp rồ.

## Thu'ong-Khau Saigon

Cùng ba phần mười (3/10) đồng-bảo trong-xã hội và xin tất cả đồng-bảo xét lối

Về vụ « Thương-Khâu Saigon »  
hôm nay các bão quắc-đam đều  
cố tò lồng bát phục, giao cho cãi  
đám tu bão Homberg, thi tuồng  
cho cảng dù cho đồng-bảo chúng  
ta thấy rõ ràng: việc ấy là việc  
hại cho đồng-bảo chúng ta rồi.

Chúng tôi xin nói rõ ta thêm nữa  
cho những ai còn hiểu một mồm, hay  
là chưa đồng thoa kêu chàm dù  
về việc thiệt hại của chúng ta với  
cảng. Thương-Khâu Saigon nǚy, dù  
cò ràng ràng tám hiệp lực  
hỗn nǚi cho đán cảng, mà tránh  
chăi cái khôn hại, đán đánh  
dục, đán đánh sán» sẽ tôi đó.

Cái Thương-Khâu là một cái  
g't-hà trong cuộc thương trường  
của xã Nam-ký ta, nó có đán  
chăa với cu;c thương-mai cảng  
đán đồng-bảo trong-xã-hội.

Nếu chúng may như ngày nay  
cái Thương-Khâu của chúng ta  
nó phải bị một đám tu bão, họ  
đán mìn chung nhau mà thua đán  
tát đán cảng ta mà nói đán:  
là họ vò đán chúng ta mà nói hơ  
đáo đán rằng: « chúng tôi đán  
« đây là quyết mìn mang xà sò  
cảng các ngài, làm cho què  
chung của các ngài, mìn ngày  
cảng thêm tòi đáp; rợp rò thám  
cảng ta » Họ vò đán chúng ta mà  
họ nǚi vò, họ cảng chung ta được  
chắc ý, nǚi họ cảng nǚi ra lò mìn  
đán tháp cho những tòi đán trán  
mìn ngaya, là tháp cảng nǚi đán  
trên mặt đán, bão hòi đán  
ngaya ngaya ôn g' chung ta cảng  
đán đán, họ nói toàn là việc

Kết chí trong số ba phần  
mười (3/10) của đồng-bão chung  
ta, xin chò có làm cái đán đán  
trán mìn ngaya kia mà ngaya mìn  
kết phết lò đán đán trước đó, mà  
tuồng là việc « Thương-Khâu » là  
đán mìn hòi với cái đán đán  
ngaya kia với cái đán đán  
đán đán đán đán.

Còn về việc hòi là « đán đán  
đán đán »

## Thời cuộc nước Tàu

Châu-bô-Đức điện với Chánh-phủ  
Nam-ký rằng: « Quân đội Quảng-  
đông đã kéo tới Chuồng-châu, xin  
Chánh-phủ túy cơ xứ tri : Tường  
tiếp duyên, điện, tức bồ tháp tới  
Quảng-tây; may nghe Tường đã tới  
Cửu Giang rồi.

Quân Chánh-phủ chia làm ba  
đường: « Tường, một đường do Tào-  
vực-Thuận chí huy, một đường do  
Châu-bô-Đức chí huy, một đường do  
Lục-bô-Nam chí huy.

Về phương diện Quảng-dông, nghe  
đầu quân đội Tường-phát-Khoa đã  
đến Nam-yen rồi.

Đường giao thông Việt-Chưởng  
đến tòi tuyết bát cá.

Hội Tam-toàn tòi với Chánh-phủ  
xin cách cháo bón Lý-đê-Thâm và  
Lý-ton-Nhon.

Theo điện tín Thương-hà, thi  
Chinh-phủ quốc-dân đã chính tòi  
tuyết chiến với Võ-Hán rồi.

Theo điện tín Chi-phủ, bùa chiêu  
20, Truong-ton-Xuong đán bầy ngón  
quân đánh úp phía tây nam Chi  
phủ, đồng thời lại dùng ghe chò  
tai ngán đán đán ở phía đông  
Chi-phủ nǚa. Chánh-phủ duyên, tòi  
phát một đội quân đán đánh quân  
giặc, quân giặc: thua chạy, chết và  
bị thương ướt 5, 6 trăm người.

Theo điện tín Thương-hà, có sáu  
ngàn quân đán cung săn kéo vò  
Phúc-kien, đánh quân quốc-dân.

Theo điện tín Hương-cảng, quân  
Quảng-châu sáp sửa kéo qua chò  
giáp-giới Giang-tây và Phúc-kien.  
Các xưởng thợ ngày đán lâm viে  
không ngọt, đường sắt xe lèi cảm  
không cho đán, Hoảng-thiệu-Hùng bì  
tòi lâm tư lèi, đã bắt đầu khai  
chiến rồ.

Theo điện tín Bùi-bằng, vi thời  
cuộc khán bùi, Nhịt-bùi phái thêm  
bón chiếc thiết giáp hạm qua sông  
Đường tòi.

Mars Người dâng bài thời sự trong  
báo ấy thấy người đồng chung bị sự  
rủi ro đán chảng cò lồng thương xót,  
nhàu đền, và lại cát-lính nhao cuối...  
nhưng là « Tòi trát » nhường là « Bát  
đầu vò cho xe cẩn » vẫn vò, đán tòi  
đán lòi từ đầu chí cuối chảng thay  
một lòi gòi là dâng sự tòi.

M. Châu người ở Trung-ky, ngay  
ở Tàidinh, làm thò ký s'y Công-  
chánh, ngày 24 Mars vi đán phòn  
đi gác, nén leu xe từ gare Paul Blan-  
ché dâng xuống gare Catinst, re chay  
gán đán gare Tabert ngang nhà giày  
thép (Service colis postaux) trên xe  
thinh linh giày dièn & dưới đán xe  
chay, ho, dién xet ra sảng lòi, lòi  
mày người bộ hành dâng chò đán  
xe thák sặc, nén chen lòi nhau mìn  
nhảy xuống xe. Rồi cho M. Châu  
đóng ghe chò bước lên xuống (mar-  
che pied) bị mày người bộ hành hoảng  
hốt lòi lòi té nhào ra ngoi, và trong  
kí té, lại bị gốc me gân lòi đập vào  
mình nên bát lúi. Linh lòi chò vò  
nhà thương Cholon hòi chín giờ đán  
mười hai giờ trưa thi tòi trán đán.

Đau đón thay cho người đán phòn,  
bò lại một vợ yêu và tám con thò  
người khán què người không nơi  
nương dựa.

Tôi viết rõ ràng trước mặt  
những tin châi châu (le mieu  
informé) mà bò đặt những chuyện  
đáng buồn như vậy, nén có mày loi  
đán đán.

Lời tòa soạn: Chúng tôi vi tình  
đóng-logi, vi nghĩa đóng-nghịch, xia  
Lop, biêt rắng, dla có thay người  
rung khang nén ngao cuoi cung Chinh-  
phu, huống chí việc này Chinh-  
phu xet tri giâm nhung vi'e  
nghich tri gòi muon cua dan-ay.

E. B. D. Xin đồng-bảo, nết lòi,

Lời tòa soạn: Chúng tôi vi tình  
đóng-logi, vi nghĩa đóng-nghịch, xia  
Lop, biêt rắng, dla có thay người  
rung khang nén ngao cuoi cung Chinh-  
phu, huống chí việc này Chinh-  
phu xet tri giâm nhung vi'e  
nghich tri gòi muon cua dan-ay.

NOU-PHUOC.

Ái mùn tòn trọng thân mảnh,  
Nền đèn Khanh-Kỳ chụp hình  
(trắng men).  
Đè màu xanh, đỏ, vàng, đen.  
Lại thêm màu sáu chân lòn không  
(phai).  
Và hình rọi lớn rái lái,  
Giả giảm t' eo y ái ai cũng vừa.  
Hình kieu thi gởi thời xưa,  
Đèn đỏ ý muốn cho ta lòng minh.  
Khi rồi gởi trả phán minh,  
Do nhà giàn thép lanh bình giao  
(ngắn).  
Hình rọi tinh thần.



HINH TRẮNG MEN  
6x9 dạng sau có khía: 1900 10/20  
13x18. . . . . 3 50 2 50  
18x24. . . . . 6 00 3 80  
B.N. — Lam các màu thi thêm  
50/o.

## HINH RỘI LÒN

<input checked="" type="checkbox"/>	Cô 30X40 màu den	55.0	7.00	8.50	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	màu nâu không phai	7.00	8.50	9.50	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	50X60 màu den	9.00	12.00	15.00	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	màu nâu không phai	12.00	15.00	17.00	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	60X100 màu den	17.00	21.00	25.00	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	màu nâu không phai	24.00	27.00	30.00	<input checked="" type="checkbox"/>

PHOTO KHÂN-KÝ.

66, Boulevard Bonnard — SAIGON.

## Viêt-Nam Ngân-Hàng

Công-ty hưu-hàng vốn 250.000.000 đồng bạc

54, Rue Pellerin — SAIGON

Đại-thợ nồi số 748

Phố Bay-thap, CHADITAYA Saigon.

Nhân lính tên gởi không hưu-ký hàn 18° Cung-ty Courante de chéque, hảng bạc Đông-Pháp hay là hàn Langsanh tên hàn 18°, mỗi năm

Nhân lính tên gởi vò số 1-TIỀN-KIÈM hảng bạc Đông-Pháp hay là tên quan Langsanh tên hàn 18°, mỗi năm, số này để cho người tiếp tay. Hết ra khỏi phải chờ hay trước và chờ đợi lâu. Chỉ vò bao nhiêu đồng nhặt.

Nhân lính tên gởi có hàng-ký tên là "Delpit Fares" cho lời 6 phần trăm (6%), mỗi năm nếu gởi một năm trên Khi bùa-sự xin rời ra trước hàng-ký đồng đồng, nhưng mà nếu lời hàn 6 phần trăm (6%) mỗi năm cũng như hàng-ký vậy.

Mua bán ngân-phí (châque) và lính tên qua Đại-Pháp theo tàu-tho hay là bằng dày thép.

Linh-trà bắc thang cho học sinh Annan-dương du học bên tây.

— Cho vay ở ngoại-quốc và hàng-hoa và tết-chung.

— Cho vay có người chắc chắn dùng bảo-linh và có đồ bảo-chứng hiện tại.

— Công ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG đồng chí cho đóng bao-bé và công việc nhà ngân-hàng hay là hàng-huân.

Quý Ông:

Huyah-dinh Khanh, Phò-môn, 6 Chating, Banh-dip Hồi-trưởng;  
Trí-thanh-Trík, Ngu-dông Hồi-trưởng, Hồi-nhàng Hồi-nhàng, 6 Bacbon, 6-  
Chánh Hồi-trưởng.

Nguyễn-vin-Chu, Ngu-dông Hồi-trưởng, Chanh-nhien, 6 Saigon, Phò Hồi-trưởng;

Nguyễn-đi-Visa, Ngu-dông Hồi-trưởng, Chanh-nhien, 6 Saigon, Phò Hồi-trưởng.

Thượng-dâng được-phòng  
SOLIRENE

Ô NGAN NHÀ HÀT TÂY

PHÒNG RIÊNG ĐỂ THỦ NGHỆ THEO CÁCH HÓA HỌC

Thuốc bắc chè-sản

Trữ các vị thuốc-dỗ-vật hóa-học

LÀNH ĐẶT ĐỂ PHÒNG HÓA HỌC

Có đỗ đỗ khai nghe và việc mờ-xé

Bồ đỗ cho những người có tật-dâng

Bồ riêng đỗ chè thuốc hoa quan-thị, lúc gấp rất trong  
buổi trưa và nửa đêm khuya kholt

BẢN THUỐC TRONG LỤC TÍNH

KHÔNG TÌNH TIỀN GỘI

Làm kién con mít theo cách y-hhoa

BẢN ĐÙ ĐÙ DÙNG TRONG VIỆC TRỒN RĂNG

Bồ nghệ và việc chụp-hình — Đầu-thom dù-thú

Làm dại lý cho hàng a KODAK

## F. Van-ngoc-Cường

Entrepreneur-Fournisseur

Số 9 đường An-binh Cholon

Có trai, bắc da, sỏi, sẹn, cát, và

các món làm bằng sỉ-hàn.

Ai muốn mua lùo nào cũng có, và

tho dem tên cao lấp trứ.

## Ai muôn vay bạc

Từ năm ngàn đến trăm ngàn đồng  
bạc, hoặc treo nhà, ruộng, đất hoặc  
cây kỵ tên tài xin do not:Ông NGUYỄN-KHẮC-NUUNG  
Số 62 đường Bonnard

SAIGON

## Ecole Nguyen-van-Vui

M. Eme Martin des Faillières

Gare de la gare de Dakar

Đợt học

1. Định-máy viết (Dactylographie)  
2. Làm số sách thương mại (comptabilité)

Học-phí

Học viết bảng máy mới tháng... 8.000

Học làm số sách... 8.00

Học đàm-bé-thông tài thiện ngữ... 5

Xin đến bắc trường sang là viết-tho  
bạn thương mến thương ngã.

## Một ngàn đồng

Hai Vé ay của Ông René Fano à Paris

rue Lalo

Xô số kỷ tới nhai ngày thứ hai

29 April 1929, 3 giờ chiều

Tại phòng làm việc của họ

25 đường Gagnemer, Saigon

— Télephone, 671

Hội CÁC VÉ TIỀN-KIÈM LẠI

XÓSOL LAN THỦ MUỐI TÂM

Ngày 28 Mars 1929

Série n° 304 được sự

Hai Vé Tiền-Kiêm số 314 và 2804,

thuộc về series 304 được hồi lại theo

như giá từ bốn mươi đài mỗi vé

Mua đàm-bé-thông phải

lại tại máy người Couriers hay là

Agent của họ, hoặc đàm-bé-thông văn

Quán-ly Đông-Pháp số 25 đường

Gagnemer, Saigon.

Có một cuốn sổ cáo-nghiệp đánh

gởi cho người mua bét

để làm sao anh mua bét.

Đó là

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu kẽi

thuở chờ phải tôi bón mứt cho anh

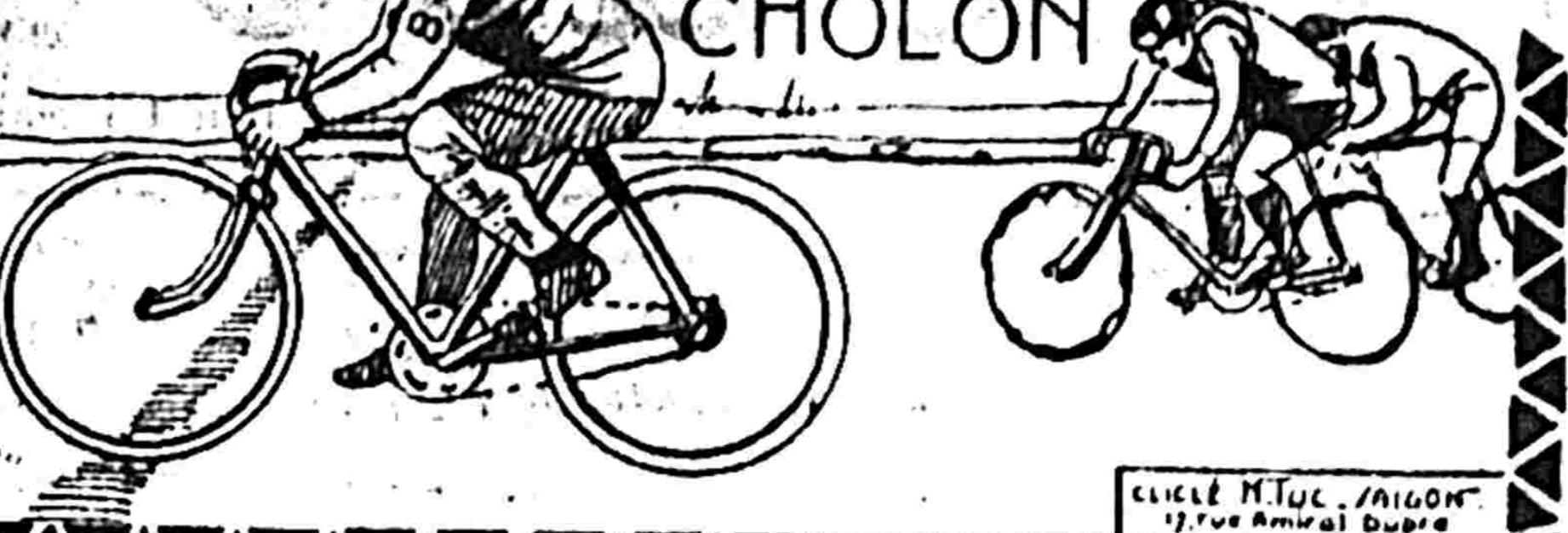
đó sao?

A.— Cõi hét hót kẽi.

B.— Thời nói ov, chờ kêu

# BECE SPORT

CHÚA CỦA CÁC HIỆU XE ĐUA  
chỗ riêng cho người Annam dùng



chủ nhơn: B. CANCELLIERI

Bru bán tại: 37 Đường Bay Ban  
Rue des 7 Congrégations

CHOLON

CLIQUE MITUL SAIGON  
17 Rue Amiral Dubre

Kiệm-Thai dit biêu-Quoi  
168-170 Rue d'Agot Saigon  
TELEPHONE 129

Diệm Kiệm-Thai dit Lien Quoc có bón  
13-14 phu tông xe ngựa, 2 xe kéo,  
1 xe lết két, 4 xe cát ngựa, 2 xe két  
xe, 1 xe bùn hành xe.  
Làm công có bón xác thi bô cao su,  
nhau mít xe hơi, bô-hông, lô-kim dùng  
may xe ném xe. Có lanh lẹp mít và  
xe, xe ném xe, xe bui súng, đồng, xe  
xe thô xe.  
Thiệp khắp xe già quan phu  
vàng.

Hàng Lụa Annam

Cửa hàng dệt

P. LE-PHAT-VINH  
Quai de Belgique Caukho  
Telephone n° 462

LANH, NHIEU, TUSSOR  
HANG, MAU

Tốt, rẻ, màu chung khi  
nào & nát.

Nhò mà lùn

Nhà máy xay Phan-  
vân-Tạo tại chợ Catinha  
xay 24 giờ dạng 1500  
gía, xay mua, gạo tốt;  
Gia rẻ, Lợi to.

Cần dùng gấp: 15 người thợ  
may dù lây mực giòi và 1 người  
cấp ròng trước có làm thêm lây.  
Chỗ này phải có giấy chứng tôi,  
lương bằng định cao hơn các nơi.  
Xin do nơi Paris Modes Tailor  
2 Rue Sabourain  
Saigon

Lời rao ván tắt  
(Petites annonces)

GIÀ HỀN

MỘT TUẦN LÂM . . . . . 1p 50  
HAI TUẦN LÂM . . . . . 3 00  
MỘT THÁNG . . . . . 6 50  
HAI THÁNG . . . . . 7 00

Độc giả mua gửi rao sự  
chí thi xin nói rõ tên tài chung  
được 6, 7 hàng chữ trong  
một cột báo chí.

Lương-y Quảng Đông

Ông Hà-vi-Quang chuyên trị bệnh  
đầm, ho, thô-huyết, tiêu-huyết, mồ,  
thô, trung phong, đau bụng, hoen-thien  
vi-thô thấp, các chướng. Trị bệnh con  
máu và các chướng bệnh đòn bả.

Xin đến rước ông Hà-vi-Quang có  
bằng-cấp 100% nghiệp trường chuyên  
môn Y-học Quảng Đông

Số 7 đường Marchalais  
t-photon

Chí giüm

Thuốc Thiên-thời rất thần-hiệu  
cho không làm phuoc.

Mỗi năm tới tháng này trong dân gian  
hay mèo bệnh "Thiên-thời" phát là ngày  
Quan-đoàn, Mười-tuần, hoặc mèo  
mùa hay mèo bệnh ấy. Vày năm  
nay có thể là mèo bệnh này, hoặc mèo  
mùa làm cho mèo không làm phuoc.

Tuое ay hipec là: Té-chang-ty thang  
nude - oan nape Moeng-Loueng-Duong  
nude duong Da-Ngai, Socstrang có mèo và  
mèo, tuy cách dùng: dùng mèo khô, mèo  
và Té-ay. Véo Saigon đã dão nghiên cứu  
và cho phép chí giüm được tự-hộn như  
và cua người.

Vày mèo khô là le, quan, mèo, mèo  
nói giờ là mèo công dụng. Cua là mèo mèo  
để chở ở nhà ranh, mèo cua mèo mèo  
để cua mèo mèo.

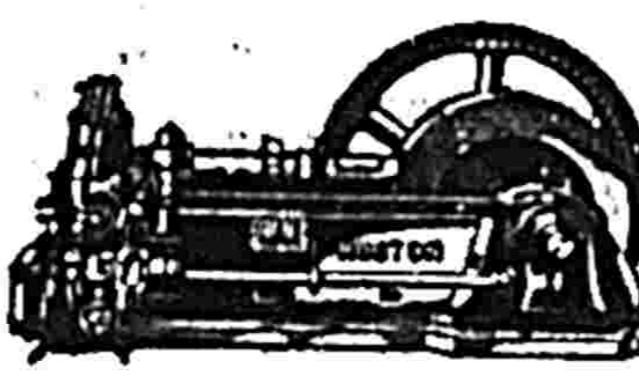
Cung mèo khô mèo mèo được mang  
người, trong quí-đang quí-bà mèo khô  
để mèo là mèo mèo công chúa xin húy.  
Người chí giüm.

PHAN-DINH-LONG  
Nha-khoa

NGUYEN-VAN-TRI

38 Rue Amiral Courbet

SAIGON



Cho thuê không lây lién  
At có b.nh glo nbo kieu cung dang

Món đồ lịnh thời khai đã có b.rat nbo  
quon Sudac.

Và b.nh sun cho stink bay rang, ta, nbo  
cuc chung lai thund cuu quon quon b.tinh  
Phu da dung trong ban - Nóng Ch. Min  
Dau - nbo 100%, mèo b.nh da chung can da  
phuoc m.cu phuoc hinh may la van den  
tuyet khon, tu v.v phuoc khong, khong tieu  
tu v.v.

Điều nbo da phuoc m.cu phuoc lai  
tuyet khon.

Sau đây có một số Dang-ky-phi-kien  
cua cap 1 mèo, xin b.nh luon van da  
và mèo phuoc lịnh ap tu chung, van mèo  
sun hao mèo mèo áy chong, b.nh mèo  
la thund trung ban, daun za b.b và  
mèo chot mai da v.v. Le chon mèo mèo  
tuyet khon mèo trong ban, mèo glo  
dung b.tinh khong khon, vi v.v da cau  
nhieu nguyễn v.v, v.v. v.v. da doc b.tinh  
rot phuoc nguyen ta c.binh chi glo mèo  
nguyen.

TRAN-VAN-THINH  
Nha-khoa Tan-qu-Tai, (Rodec).

Mua Gạo Nhiều

Lời rao cho mèo v.v chủ nhà  
mèo ở Namky

Mèo ngài có lúa xay ra gạo trên  
muon b.nh ngay cho tôi bay là muon  
b.hi giá cả cho khái lâm thi xin gó  
tho bay là den nbo tôi mà thương  
nghej.

Lèp nhà mèo da hon 3 năm tôi  
biết rõ cách buon lúa gạo và  
giao thiep với nhieu hàng lòn ở Saigon.

Tôi muốn làm việc hữu ích cho  
qui ngài là mèo glo mèo theo giá  
chắc chắn, và chỉ glo mèo cho khái  
b.tinh tru g.t. Qui ngài xay xong,  
b.v.v bao rồi chở lên tôi mèo h.t.

Al muon mèo bao, tôi có bán.

NGUYEN-BA-TUONG  
chủ nhà mèo Dup-Thanh  
183 Quai des Jonques  
Cholon

Mua bán điện tho

CHO VAY GÓ THÉ PHUNG  
Xin do noi ông Hô-van-Lang, Directeur de l'Agence  
d'affaires de l'Ouest  
N 9 Quai du Marché - Sécirang

Muon ban 3 so rhong

1- Một số 450 mèo, tại lang Tân-Hưng da, ban ne, v.v. Phu-dung giao  
Ngô b.y Phung-Hip (Maitre). Mèo mèo 45 000 v.v.

2- Một số 61 mèo tại lang lai-tri (Maitre) da, ban ne, v.v. Club Rodec-vp

3- Một số 10 mèo tại lang Hô-van-Lang. Mèo mèo 20000 v.v.

4- Một số 11 mèo 5000, tại lang Hô-van-Lang, long lai-tri, Rodec. Mèo mèo  
glo 4000 pcp.

5- Một số 100 mèo, da theo kinh quan-lộ, xin Ngô b.y. Mèo mèo 500  
00000 v.v.

6- Vì mèo mèo mèo chắc mèo lì vòn thi ông Hô-van-Lang da long giáp, v.v.

Dip may cho mèo ông tu-bu mèo mèo mèo sâm ruộng đất Huong-té Giap.

Điều nbo mèo ông tu-bu mèo mèo mèo sâm ruộng đất Huong-té Giap.

Y-sanh TRÂN-VĂN-NU

Y KHOA TÂN-SI  
tốt NGHIỆP TRƯỜNG ĐẠI-HỌC PARIS

Chuyên trị dù các chứng bệnh

Tiếp khidesi và khidn bñfi

12. Boulevard Galliéni — CANTHO  
(trước bến xe nám)

Ông Trần là một tay quác thô,  
Xin mời Ông hào hùu bình đến cho Ông điều trị.

Cù là? Cù là?  
phai thử thiệt không?

Thưa phai, dầu này của nhà thuốc « NGUYEN-VAN-TRI » Ở Mytho.  
mới làm ra, và tại đó có bán dù các thứ thuốc tây như mèo nhà Đại-  
dược-phòng langsa ở Saigon vậy.

Feuilleton N° IX

QUỐC-TẾ VÀN-ĐÈ THÀO-ÁN

Sogn gid: UONG-TINH-VB.  
Dich gid: VÂN-GIANG

III — Thể lực chủ nghĩa để quác ở nước Trung-Huê

Nói việc mèo của thông thường,  
trò nám xù ở trong diều ước  
Nam-kinh ra ngoài, còn mèo  
thêm các xù Ngu-trang. Chl-  
phu, bùi loan, Trào-chdu, Dظم-  
thô, Quanh-chdu, Nam-kinh,  
Trân-giang, Cầu-giang, Hán-  
khdu và Thiền-tan. Ma Thiền-tan,  
Hán-khdu và Thượng-huê, các  
nude đinh lâm to lớn ở ba chỗ đó,  
cô chỗ thi các nude chung nhau  
cô quan, cô chỗ thi chl có một  
nude cô quan mà thôi. Thiền-  
tan là yết-hầu của Bác-bô Trung-  
huê, Hán-khdu là yết-hầu của

phuoc Trung-huê tpt tràng biển  
lily; các án kiện hai nước giao  
thip cung nhau, nên phai h.t  
đồng ý doán cho rõ công minh.  
Cái ché dò h.t đồng xé doán, tò  
đò bắt đầu.

Bọn đó quác lại lấy cờ rắng  
chù Hán y-nga-ha không rắng,  
t.c. dàn cile hinh đều theo một  
luật cile. Lại cile này thật là  
quát lì: tòa án Trung-huê khi  
cô xù tội người Trung-huê, thì  
người ngoại quác mèo muốn tội h.t  
đồng xé xù; mà tòa án ngoại quác  
quác khi cô xù tội người ngoại  
quác, thì người Trung-huê lại  
không được tội xé, ấy là lì gi?

Lại có một việc này nữa, theo  
trong di-ú u ước Thiền-tan, người

nude m.c. có lính sù nude mìn  
nhận thip cho, thi b.k. cile xù  
nude trong đất Trung-huê, đều  
cho di du lịch cile. theo trong

giòi m.c. đều được mèo đất làm  
nhà cù, nude Phap d.c. được quyền  
lợi như thi, tất nhiên nude khac  
cảng phai vien lì an phan.

Mà quyền lính sù t.c. phan d.c  
thông hành khép cõi Trung-huê,  
không ed h.t h.t g.l nba. Lấy

một cile hipec d.c. quan thué mèo  
nude theo trong di-ú u ước Nam-  
kinh, h.c. các hàng hóa vào cile,

phai glo phan d.c. thub mèo  
phuoc m.c. mèo theo di-ú u ước  
Nam-kinh, thi tru d.c. thub

vào cile ra ngoài, lại phai ngep  
thêm 2, 5-1, b.y giờ ché khép

cile noi, không phai d.c. thub g.l  
nba. Còn nội hinh của Trung-huê  
chó di chò ndo trong nude, đều  
phai d.c. thub g.l.

Ta thò nghe xem: các hàng

hóa của họ cách nhau một véc  
một trù. Gia di hàng hóa Trung-  
huê di đầu phai đánh thuế dò,  
còn hàng hóa ngoại quốc có ché

chung phai đánh thuế dò  
mèo. Ché g.l mèo g.l mèo

không g.l mèo g.l mèo. Ché g.l mèo